



وزارة العدل والأمن العام
أمانة العدل الوطنية
اللجنة الوطنية لشؤون اللاجئين (كوناري)

بيان واجبات المترجم ومسؤولياته

- أقر أنا الموقع أدناه _____ (الاسم الكامل)،
حامل رقم بطاقة الهوية _____ ، في إطار عملي المتطوع
كمترجم للمقابلات المتعلقة بتحديد الأهلية وباعتبارها مرحلة من المراحل للاعتراف بوضع اللاجئ، أنني ملتزم بـ :
1. الإجابة بالفهم والتعبير بين لغة من يجري المقابلة ولغة طالب اللجوء؛
 2. التعامل مع جميع المعلومات التي تتقدم لي بطريقة سرية خلال القيام بعملتي؛
 3. عدم نشر تقارير أو أي وثائق اعتماداً على المعلومات التي حصلت عليها أثناء المقابلات؛
 4. القيام بنشاطاتي ملتزماً بمعايير اللجنة الوطنية لشؤون اللاجئين (كوناري) بصدد مسائل متعلقة بالثقافة والجنس (الجنس) والعمر؛
 5. كوني حيادياً ومتحرراً عن أحكام شخصية أثناء تنفيذ وظيفتي؛
 6. الإبلاغ بعوامل قد تؤثر على قدرتي على القيام بعملتي بشكل نزيه؛
 7. متابعة ما يروى أثناء المقابلة؛
 8. متابعة ما يصرح به طالب اللجوء من معلومات لأجل تأكيد فهمها بطريقة صحيحة؛
 9. ترجمة الأسئلة التي يطرحها من يجري المقابلة وأيضاً أجوبة طالب اللجوء بالدقة؛ وأخيراً
 10. عدم حشو الأسئلة التي يطرحها من يجري المقابلة وأيضاً أجوبة طالب اللجوء بمعلومات جديدة غير مرتبطة بالحقائق التي تم روايتها أثناء المقابلة.

إضافة إلى ذلك، أنني مُدرك بأن:

١. يقود المقابلة من تم تعيينه لإجرائها فإنه الذي يقرر إعادة طرح الأسئلة أم لا؛
٢. يمكن لمن يجري المقابلة أن يقاطعها في أي وقت في حال تشكيك جودة الترجمة فيمكنه أيضاً إعادة حجز موعد لمقابلة جديدة بمساعدة مترجم آخر؛ وأخيراً
٣. تبني تصرف يخالف للأحكام التي أقرها هذا البيان قد يؤثر سلباً على تحليل قضية طالب اللجوء بصدد اعترافه بوضع اللاجئ.

أتفهم أن، في حال عدم مراعاة الحالات أعلاه، قد ترفض اللجنة (كوناري) قبول عملي المتطوع في هذه المناسبة وفي مناسبات قادمة لغرض طلب الاعتراف بوضع اللاجئ.

مرفقا لبيان الواجبات والمسؤوليات، أقدم لتنسيق كوناري العام صورة بطاقة الهوية الصالحة الخاصة بي. فقد يتم تقديمها شخصياً أو إلكترونياً مرفقاً للرسالة إلى البريد الإلكتروني لتنسيق كوناري العام (conare@mj.gov.br).

هاتف (DDD+): _____

عنوان (رمز بريدي CEP): _____

بريد إلكتروني (إيميل): _____

مدينة/ولاية: _____

تاريخ: _____/_____/_____

توقيع